

# **COMPLEX WORDS, CAUSATIVES, VERBAL PERIPHRASES AND THE GERUND**

ROMANCE LANGUAGES  
VERSUS CZECH (A PARALLEL  
CORPUS-BASED STUDY)

EDITED BY  
**PETR ČERMÁK**  
**DANA KRATOCHVÍLOVÁ**  
**OLGA NÁDVORNÍKOVÁ**  
**PAVEL ŠTICHAUER**

CHARLES UNIVERSITY  
KAROLINUM PRESS, 2020

# CONTENTS

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1. EXPRESSIONS OF POTENTIAL PARTICIPATION, ITERATIVITY, CAUSATION, INGRESSIVITY AND ADVERBIAL SUBORDINATION IN THE LIGHT OF PARALLEL CORPORA</b><br><i>Petr Čermák, Dana Kratochvílová, Olga Nádvorníková, Pavel Štichauer</i> ---- | <b>9</b>  |
| 1.1 Investigation project and its history ----   | <b>10</b> |
| 1.2 Objectives and scope of the present monograph ----   | <b>11</b> |
| 1.3 Organisation of the monograph ----   | <b>12</b> |
| 1.4 Terminological remarks ----  | <b>13</b> |
| 1.4.1 Romance languages under scrutiny and use of the term <i>Romance</i> ----   | <b>13</b> |
| 1.4.2 Use of the terms <i>counterpart</i> and <i>respondent</i> ----   | <b>14</b> |
| <br>   |           |
| <b>2. CORPUS DESIGN &amp; CORPUS-BASED CONTRASTIVE RESEARCH METHODOLOGY</b><br><i>Olga Nádvorníková</i> ----   | <b>15</b> |
| 2.0 Introduction ----  | <b>16</b> |
| 2.1 Corpus-based contrastive research methodology ----   | <b>16</b> |
| 2.2 Corpora used in this study ----  | <b>21</b> |
| <br>   |           |
| <b>3. MORPHOLOGICALLY COMPLEX WORDS IN ROMANCE AND THEIR CZECH RESPONDENTS</b><br><i>Pavel Štichauer, Jan Hricsina, Jiří Jančík, Jaroslava Jindrová, Zuzana Krinková, Daniel Petřík</i> ----   | <b>25</b> |
| 3.0 Introduction ----  | <b>26</b> |
| 3.1 Word-formation: complex vs simple words ----   | <b>27</b> |
| 3.2 Romance and Czech: common and different word-formation patterns ----   | <b>27</b> |
| 3.3 The typology of Czech respondents ----   | <b>29</b> |
| 3.3.1 Typology of Czech respondents of the adjectives with the suffix <i>-bile/-ble/-vel</i> ----  | <b>29</b> |
| 3.3.2 Typology of Czech respondents for verbs with the prefix <i>re-/ri-</i> ----  | <b>31</b> |
| 3.4 The modal suffix <i>-ble/-bile/-vel</i> ----   | <b>32</b> |
| 3.4.1 Data elaboration and analysis ----   | <b>33</b> |
| 3.4.2 Quantitative distribution of the types ----  | <b>35</b> |
| 3.4.3 Discussion of various examples ----  | <b>36</b> |
| 3.5 The iterative prefix <i>re-/ri-</i> ----   | <b>39</b> |
| 3.5.1 Data elaboration and analysis ----   | <b>39</b> |

|   |  |      |    |
|---|--|------|----|
| 3.5.2   | Quantitative distribution of the types   | ---- | 40 |
| 3.5.3   | Discussion of various examples   | ---- | 41 |
| 3.6   | Concluding remarks   | ---- | 43 |
| <b>4. CAUSATIVE CONSTRUCTIONS IN ROMANCE AND THEIR CZECH RESPONDENTS</b>        |  |      |    |
| <i>Petr Čermák, Dana Kratochvílová, Petra Laufková, Pavel Štichauer</i> ---- 45 |  |      |    |
| 4.0   | Introduction   | ---- | 46 |
| 4.1   | Definition of causativity and its forms of expression                                      | ---- | 46 |
| 4.2   | Causativity in Romance languages   | ---- | 48 |
| 4.2.1   | Analytic type  | ---- | 48 |
| 4.2.2   | Synthetic type   | ---- | 49 |
| 4.2.3   | Characteristics of the Romance construction <i>hacer/fare/faire/fazer</i> + infinitive     | ---- | 49 |
| 4.3   | Causativity in Czech   | ---- | 50 |
| 4.3.1   | Word-formatting causativity  | ---- | 51 |
| 4.3.1.1   | Verbs derived from another verb  | ---- | 52 |
| 4.3.1.2   | Verbs derived from an adjective  | ---- | 53 |
| 4.3.1.3   | No change in the lexical basis, expressing causativity through a prefix <i>roz-</i>        | ---- | 53 |
| 4.3.2   | Semantic causativity   | ---- | 54 |
| 4.3.2.1   | Suppletive types   | ---- | 54 |
| 4.3.2.2   | Causative interpretation resulting from syntax   | ---- | 55 |
| 4.3.3   | Analytic causativity   | ---- | 55 |
| 4.3.3.1   | Causative verbs followed by a subordinate clause   | ---- | 55 |
| 4.3.3.2   | Causative verbs followed by a nominal syntagma   | ---- | 55 |
| 4.3.3.3   | (Semi-)causative verbs followed by an infinitive   | ---- | 56 |
| 4.4   | Our typology of Czech respondents  | ---- | 57 |
| 4.5   | Methodology  | ---- | 59 |
| 4.6   | Causative constructions in Romance – formal comparison                                     | ---- | 60 |
| 4.7   | Analysis of Czech respondents  | ---- | 62 |
| 4.7.1   | Primary Czech respondents  | ---- | 64 |
| 4.7.1.1   | Type 3 – <i>shodit</i> type ( <i>hacer caer / far cadere / faire tomber / fazer cair</i> ) | ---- | 64 |
| 4.7.1.2   | Type 8 – <i>what makes you think that &gt; proč myslíte?</i> ('why do you think that?')    | ---- | 66 |
| 4.7.1.3   | Type 4 – <i>dát vypít</i> type   | ---- | 68 |
| 4.7.2   | Secondary Czech respondents  | ---- | 69 |
| 4.7.2.1   | Type 5 – <i>dohnat k slzám</i> type  | ---- | 69 |
| 4.7.2.2   | Type 9 – other translation   | ---- | 71 |
| 4.7.2.3   | Type 7 – <i>způsobit, že tál</i> type  | ---- | 71 |
| 4.7.2.4   | Type 1 – <i>rozplakat</i> type   | ---- | 73 |
| 4.7.2.5   | Type 2 – <i>posadit</i> type and type 6 – <i>způsobit tání</i> type                        | ---- | 73 |
| 4.7.2.6   | Type 10 – no translation   | ---- | 73 |
| 4.8   | Conclusions  | ---- | 73 |

## **5. INGRESSIVE PERIPHRASES IN ROMANCE AND THEIR CZECH RESPONDENTS**

*Dana Kratochvílová, Jaroslava Jindrová, Pavel Štichauer, Eliška Třísková* ---- **79**

### **5.0 Introduction** ---- **80**

#### **5.1 Verbal periphrases in Romance** ---- **80**

##### **5.1.1 Approaches to verbal periphrases and the goal of our study** ---- **81**

#### **5.2 Aspect and Aktionsart** ---- **82**

##### **5.2.1 Aspect and Aktionsart in Romance languages** ---- **82**

##### **5.2.2 Aspect and Aktionsart in Czech** ---- **83**

##### **5.2.3 Verbal periphrases and the relationship to aspect and Aktionsart** ---- **84**

##### **5.2.4 Ingressive MoA** ---- **85**

###### **5.2.4.1 Initial ingressivity in Romance languages** ---- **85**

###### **5.2.4.1.1 Derivative ingressive MoA in Romance** ---- **85**

###### **5.2.4.1.2 Analytical ingressive MoA in Romance** ---- **85**

###### **5.2.4.2 Initial ingressivity in Czech** ---- **88**

###### **5.2.4.2.1 Derivative ingressive MoA in Czech** ---- **88**

###### **5.2.4.2.2 Analytical ingressive MoA in Czech** ---- **91**

#### **5.3 Corpus analysis** ---- **93**

##### **5.3.1 Methodology** ---- **93**

##### **5.3.2 Results of the corpus analyses** ---- **95**

###### **5.3.2.1 Ingressive constructions expressing the mere beginning of a process** ---- **95**

###### **5.3.2.2 Ingressive constructions expressing the beginning of a process and the notion of effort by part of the subject** ---- **96**

###### **5.3.2.3 Ingressive constructions expressing the beginning of a process and the notions of suddenness and unexpectedness** ---- **99**

###### **5.3.2.4 Ingressive constructions expressing the beginning of a process and the notions suddenness, abruptness and previous retention** ---- **101**

###### **5.3.2.5 Ingressive constructions expressing the beginning of a process and the notions of suddenness, abruptness and vehemence** ---- **102**

#### **5.4 Concluding remarks** ---- **103**

## **6. THE ROMANCE GERUND AND ITS CZECH RESPONDENTS**

*Olga Nádvoříková, Leontýna Bratánková, Štěpánka Černíková, Jan Hricsina* ---- **107**

### **6.0 Introduction** ---- **108**

#### **6.1 Morphology of the Romance gerund** ---- **108**

#### **6.2 Romance gerund as a converb** ---- **109**

##### **6.2.1 Syntactic functions of the Romance gerund** ---- **110**

##### **6.2.2 Semantic interpretation of the (adverbial) Romance gerund** ---- **112**

#### **6.3 Typology of Czech respondents of the Romance gerund** ---- **114**

#### **6.4 Data elaboration and quantitative analysis of the Romance gerund** ---- **115**

##### **6.4.1 Factors influencing the frequency of the Romance gerund** ---- **117**

##### **6.4.2 Syntactic functions of the Romance non-periphrastic gerund** ---- **118**

|   |     |
|---|-----|
| 6.5 The adverbial Romance gerund and its Czech respondents ----                       | 121 |
| 6.5.1 Semantic types of the Romance adverbial gerund and the Czech transgressive ---- | 121 |
| 6.5.2 Czech respondents of the Romance gerund ----                                    | 129 |
| 6.5.2.1 Finite verbs as respondents of the Romance gerund ----                        | 131 |
| 6.5.2.1.1 Coordinate finite clause as a respondent of the Romance gerund ----         | 131 |
| 6.5.2.1.2 The subordinate finite clause as a respondent of the Romance gerund ----    | 132 |
| 6.5.2.2 Nominalisations as respondents of the Romance gerund ----                     | 134 |
| 6.5.2.3 Non-finite verb forms as respondents of the Romance gerund ----               | 136 |
| 6.6 Conclusion ----   | 144 |

## **7. FORMAL EXPRESSIONS VS ABSTRACT LINGUISTIC CATEGORIES:**

### **COMING TO TERMS WITH POTENTIAL (NON-VOLITIONAL) PARTICIPATION, ITERATIVITY, CAUSATION, INGRESSIVITY AND ADVERBIAL SUBORDINATION**

*Petr Čermák, Dana Kratochvílová, Olga Nádvořníková, Pavel Štichauer ----* 147

|  |     |
|--|-----|
| 7.0 Introduction ----  | 148 |
| 7.1 Correspondences of the analysed phenomena across Romance languages ----                      | 149 |
| 7.2 Czech respondents of the analysed phenomena vs systemic counterparts ----                    | 151 |
| 7.3 Exploiting the parallel corpus in search of language universals and abstract categories ---- | 153 |

|                   |     |
|-------------------|-----|
| Bibliography ---- | 154 |
|-------------------|-----|